



Ana Carolina Gonzalez Batista

**Reconfigurações de identidades de
projeto no mundo acadêmico: Estar “lá”
e agir como “aqui” ou estar “aqui” e
agir como “lá”**

Dissertação de Mestrado

Dissertação apresentada ao Programa de Pós-graduação em Letras da PUC-Rio como requisito parcial para obtenção do título de Mestre em Letras.

Orientadora Prof^ª. Dr^ª. Maria das Graças Dias Pereira

Rio de Janeiro
Fevereiro de 2007



Ana Carolina Gonzalez Batista

**Reconfigurações de identidades de
projeto no mundo acadêmico: Estar “lá”
e agir como “aqui” ou estar “aqui” e
agir como “lá”**

Dissertação apresentada como requisito parcial para
obtenção do grau de Mestre pelo programa de Pós-
graduação em Letras do Departamento de Letras do
Centro de Teologia e Ciências Humanas da PUC-Rio.
Aprovada pela Comissão Examinadora abaixo assinada.

Prof^a. Maria das Graças Dias Pereira

Orientadora

Departamento de Letras – PUC-Rio

Prof^a. Maria do Carmo Leite de Oliveira

Departamento de Letras – PUC-Rio

Prof^a. Sonia Bittencourt Silveira

Depto. de Letras – UFJF

Prof. Paulo Fernando Carneiro de Andrade

Coordenador Setorial do Centro de Teologia
e Ciências Humanas – PUC-Rio

Rio de Janeiro, 23 de fevereiro de 2007

Todos os direitos reservados. É proibida a reprodução total ou parcial do trabalho sem autorização do autor, do orientador e da universidade.

Ana Carolina Gonzalez Batista

Graduou-se em Comunicação Social com habilitação em Jornalismo na MSB (Centro Universitário Moacyr Sreder Bastos) em 2002 e em Letras com habilitação em Português, Inglês e suas Literaturas na UNISUAM (Centro Universitário Augusto Motta) em 2005. É especialista em Marketing pela UCAM (Universidade Candido Mendes) em 2003. Tem se dedicado ao ensino de Língua Estrangeira em diversas instituições de ensino dos níveis fundamental, médio e superior. Atualmente pesquisa a construção de identidade através de histórias de vida, tendo publicações, palestras e comunicações nessa área.

Ficha Catalográfica

Batista, Ana Carolina Gonzalez

Reconfigurações de identidades de projeto no mundo acadêmico : estar “lá” e agir como “aqui” ou estar “aqui” e agir como “lá” / Ana Carolina Gonzalez Batista ; orientador: Maria das Graças Dias Pereira. – 2007.
97 f. ; 30 cm

Dissertação (Mestrado em Letras)–Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro, Rio de Janeiro, 2006.
Inclui bibliografia

1. Letras – Teses. 2. Imigração. 3. Identidade. 4. Identidades de projeto. 5. Formação acadêmica. 6. Narrativa. 7. Estórias de vida. 8. Avaliação. I. Pereira, Maria das Graças Dias. II. Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro. Departamento de Letras. III. Título.

CDD: 400

Mais uma vez e sempre ao meu querido
Rubens, parceiro e cúmplice,
anjo tutelar da minha vida.

Agradecimentos

Já diz a música “Recordar”, de Aldacir Louro, Aluizio Martins e A. Macedo¹, que “recordar é viver”. Então, este é o momento em que revivo minha trajetória até aqui, buscando agradecer a todos aqueles que fizeram parte dessa estória. Remetendo-me a metáfora de participação de Goffman, algumas dessas pessoas aqui elencadas são atores principais; outros, coadjuvantes; e ainda tem o pessoal do *backstage*, dando sempre o “apoio logístico”, mas todos de igual importância, sem os quais este percurso não poderia se concretizar como parte da minha estória de vida acadêmica e na construção desta pesquisa.

À minha orientadora Maria das Graças Dias Pereira, pelos conselhos, paciência, puxões de orelha, e principalmente por acreditar que este trabalho poderia dar certo mesmo nos meus momentos de crise.

Aos professores do Departamento de Letras, que muito contribuíram para a minha formação, em especial às professoras doutoras Maria do Carmo Leite de Oliveira, pela simpatia e inestimável sabedoria para lidar com a pragmática da aula e da vida; Líliliana Cabral Bastos, pelos preciosos ensinamentos sobre a arte em que ela é mestra: vidas (e suas estórias via narrativa); e Rosa Marina de Brito Meyer, que me fez refém da sua paixão contagiante pelo cruzamento cultural.

¹ ALENCAR, E. de. *O carnaval carioca através da música*. 5 ed. corrigida, ampliada e atual. Rio: Francisco Alves/Brasília:INL, 1985. v. 2., p. 374

Às professoras da banca examinadora – Maria do Carmo Leite de Oliveira, Sonia Bittencourt Silveira e Clarissa Rollin Pinheiro Bastos – pelas contribuições que me serão de muito apreço e pelo carinho de terem aceitado este convite.

Aos professores Marcelo Zikan (Centro Universitário Moacyr Sreder Bastos), Nataniel Gomes e Regina Michelli (Centro Universitário Augusto Motta) pelo apoio incondicional e por acreditarem em mim sem qualquer sombra de dúvidas.

Aos funcionários da secretaria do Departamento de Letras, pela competência e seriedade e pelas sempre urgentes ajudas.

Aos meus pais, sem os quais eu não teria construído minha própria história de vida.

Ao Rubens, grande responsável pelos meus “pontos de virada” e por abraçar meus projetos quando eu já não tinha braços para tal.

Aos amigos de todas as histórias e de todas as ausências, algumas explicadas, outras, inexplicáveis, mas sempre prontos a ajudar.

Aos atores desta dissertação, alguns principais, outros, coadjuvantes: “Alberto”, “Adriana”, “Adalberto”, “Kátia” e “Mauro”, que dividiram comigo suas experiências, mostrando-se sem medo. Admiro vocês não apenas pelo que vi nas entrevistas ou li nas entrelinhas, mas pelo ponto das suas histórias: vocês sabem o que querem da vida e lutam por isso.

À PUC, por ter viabilizado através da bolsa VRAC a realização desse percurso, sem dúvida uma parte importante da minha história de vida.

À Fernanda Vasques, pela ajuda sem preço na transcrição das narrativas.

À Sandra Rocha, sempre compreendendo minhas correrias.

A todos aqueles que, cada um a sua maneira, se interessaram por este trabalho, sempre me apoiando e mostrando que de alguma forma seria possível terminar sem enlouquecer.

Resumo

BATISTA, Ana Carolina Gonzalez; PEREIRA, Maria das Graças Dias. **Reconfigurações de identidades de projeto no mundo acadêmico: Estar “lá” e agir como “aqui” ou estar “aqui” e agir como “lá”**. Rio de Janeiro, 2007. 97p. Dissertação de Mestrado – Departamento de Letras, Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro.

A dissertação “Reconfigurações de identidades de projeto no mundo acadêmico: Estar ‘lá’ e agir como ‘aqui’ ou estar ‘aqui’ e agir como ‘lá’” tem o objetivo de analisar a construção das identidades de um imigrante brasileiro que foi para os Estados Unidos com o objetivo de buscar formação acadêmica – Doutorado. A partir da abordagem das narrativas de experiências em narrativas de histórias de vida, procuramos identificar os sistemas de coerência adotados pelo entrevistado para a construção dos “*selves*” nas narrativas a partir, principalmente, de suas avaliações. Para tal, organizamos o discurso do entrevistado em macro-blocos narrativo-temáticos que mostram a forma como ele organiza suas experiências; e é em uma série de micro-blocos narrativos, que ele faz as configurações e reconfigurações de suas identidades. Na busca da construção da coerência, o entrevistado mostra que precisa lidar não apenas com o ambiente acadêmico no qual está inserido, mas também com os valores sócio-culturais da sociedade hospedeira e da sociedade de origem, construindo identidades que os definem positivamente estando “lá”, no entre-lugar da academia/vida social, e, voltando para o “aqui”, quando reconfigura suas identidades a partir das experiências lá vivenciadas. A pesquisa traz contribuições para um universo pouco explorado no que se refere ao estudo de histórias de vida de imigrantes, que têm, inicialmente, como identidades de projeto, a formação acadêmica no processo da migração.

Palavras-chave

Imigração; Identidade; identidades de projeto; formação acadêmica; narrativa; histórias de vida; avaliação.

Abstract

BATISTA, Ana Carolina Gonzalez; PEREIRA, Maria das Graças Dias. **Identity projects reconfigurations in the academic environment: Being “there” acting as “here” or being “here” acting as “there”**. Rio de Janeiro, 2006. 97p. MSc Dissertation – Departamento de Letras, Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro.

The dissertation “Identity projects reconfigurations in the academic environment: Being ‘there’ acting as ‘here’ or being ‘here’ acting as ‘there’” has the objective of analyzing the construction of the identities of a Brazilian immigrant that has been to the United States intending to achieve academic education - Doctorate degree. Using an approach based in the experience narratives and narratives of life stories, we have managed to identify the coherence systems adopted by the interviewee to construct their “selves” during their narratives, mainly based on their assessment. Therefore, we have organized the interviewee’s speeches in narrative-thematic macro-blocks showing the way upon which he organizes his experiences; and it is during a series of narrative micro-blocks that he makes the configurations and reconfigurations of his identities. During the search for coherence construction, the interviewee shows he needs to deal not only with the academic environment to which he is introduced, but also with socio-cultural values of host and origin society, constructing identities that positively define them being “there”, in academic / social life inter-site, and, coming back to the “here”, when he reconfigure his identities based on experiences lived there. The research contributes to a poorly explored universe as it refers to immigrant life stories, which initially have as project identity the academic education during the migration process.

Keywords:

Immigration, Identity; project identities; academic formation; narrative; life stories; evaluation.

Sumário

Introdução	15
Capítulo II - Fundamentação teórica	20
2.1- As questões identitárias	20
2.2.1- Identidade como representação/apresentação	23
2.1.2- Identidades construídas na relação com o outro	24
2.1.3- Identidade étnica	24
2.1.4- Os imigrantes e suas construções identitárias	25
2.2- Narrativas e histórias de vida	28
2.2.1- A narrativa laboviana	28
2.2.2- As histórias de vida: narrativa, crônica e explicação	30
2.2.3- Avaliação	32
2.2.4- História de vida e o ouvinte	33
2.2.5- Histórias e self	34
Capítulo III – Metodologia e contextualização da pesquisa	37
3.1- Metodologia de pesquisa	37
3.1.1- A opção pela entrevista sociolinguística	37
3.1.2- A escolha dos informantes	38
3.2.3- A realização das entrevistas	40

Capítulo IV – Análise da entrevista de Alberto	42
4.1- Macro-bloco temático 1: Escolhas ao acaso – Vivendo nas bordas	44
4.1.1- O vencedor de dificuldades	45
4.1.2- A sorte bate à porta	47
4.1.3- Valorização da competência acadêmica	49
4.2- Macro-bloco temático 2: O ambiente acadêmico – (Con)vivendo “lá”	51
4.2.1- Ser estrangeiro não pesa para um <i>winner</i>	52
4.2.2- Ser estrangeiro pesa até mesmo para um <i>winner</i>	54
4.3- Macro-bloco temático 3: O retorno – Reconfiguração das identidades	61
4.3.1- carência nas relações afetivas	61
4.3.2- Os laços afetivos o fazem ficar no Brasil	67
4.4- Considerações finais	69
Conclusão	73
Referências bibliográficas	78
Anexo I – Convenções de transcrição	85
Anexo II – Transcrição da entrevista de Alberto	87

*La vida no es la que uno
rivió, sino la que uno
recuerda y cómo la recuerda
para contarla*

Gabriel García Márquez